恥ずかしくて言えない

TOO SCARED TO TELL YOU

MADOKA KAWAGUCHI

I COULDN'T BELIEVE IT
PLEASE GO OUT WITH ME.
A MONTH AGO HE CONFESSED TO ME
I'D THOUGHT HE WAS WONDERFUL FOR SUCH A LONG TIME
MAKE YOURSELF AT HOME.
THIS IS MY MUM AND DAD.
HEY, WEL-COME.

COFFEE? TEA? OR MAYBE JUICE?
I'LL HAVE A COFFEE WITH MILK, PLEASE.
THANK GOOD-NESS ...
WHAT ?
IT'S NO-THING.
WHAT A LOVELY HOME.
YES, BUT IT'S VERY OLD
SO NOW AND AGAIN
THERE ARE INCONVEN-IENCES.

SLAM
UM, THE SPOONS ...
PLEASE!
STOP
SQUISH
BAM
PLEASE, JUST FOR TODAY
STOP
GLUP
GLUP
GLUP

STOP!
STOP
...
AH
THANKS
HERE'S YOUR COFFEE.

...

IT'S JUST THAT MY FRIENDS SAY THESE HORRIBLE THINGS ...

ALL BECAUSE OF ME SAYING "I WANT TO SEE YOUR HOME".

OH, IT'S FINE.

PLEASE COME AGAIN.

SORRY. ABOUT TODAY.

HUH?

I HAD A *GREAT* TIME.

ME TOO.

*IT SHOULD BE **ME** WHO'S APOLO-GIZING.*

MO-RIO ...

SEE YOU.

I'LL CALL YOU LATER.

YOU'LL FIND OUT SOON BUT
I KNOW THAT
I'M TOO SCARED TO TELL YOU.
I DON'T WANT YOU TO HATE ME SO
SAYING "MAYBE SHE'S A GHOST!"
MY FRIENDS WERE RIBBING ME ABOUT IT
MORIO, I'M SORRY
MELT
MELT

SLUG-CHICKS.BLOGSPOT.COM

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 2

'TOO SCARED TO TELL YOU'

BY MADOKA KAWAGUCHI

ENGLISH VERSION PRESENTED MAY 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
PROOFREAD & TYPESET - LBORL
CLEANER & QC - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

あなたの番
はなし
YOUR STORY
KANAKO INUKI

HUH?
IS HAUNTED BY GHOSTS!
GOSSIP
SILENCE
THIS SCHOOL ...
HEY, HEY! DID YOU KNOW ABOUT THIS?
GOSSIP
GOSSIP
GOSSIP
THE RUMOURS SAY THEY APPEAR EVERY-WHERE.
GET TO SCHOOL?
WHEN DID I ...
BECAUSE IT WAS BUILT SUCH A LONG TIME AGO ...
NO - DON'T TALK ABOUT THOSE KINDS OF THINGS!
OH! IT WAS THE SCHOOL INDUCTION CEREMONY, WASN'T IT? ARE THESE GIRLS MY NEW CLASS-MATES?
THIS UNIFORM IS SO NEW...

HUH?!

LOOK! OVER THERE!

DON'T FREAK OUT. LOOK, THERE'S NOTHING THERE.

NOOO!

WHAT?!

I WANNA GO TO THE BATHROOM.

COME TO THINK OF IT, THERE'S NO ONE ELSE AROUND.

WHERE IS EVERYBODY?

NO ...

ARE THEY MAKING FUN OF ME?

OR ...

COULD IT REALLY BE ...?

GIGGLE

GIGGLE

GIGGLE

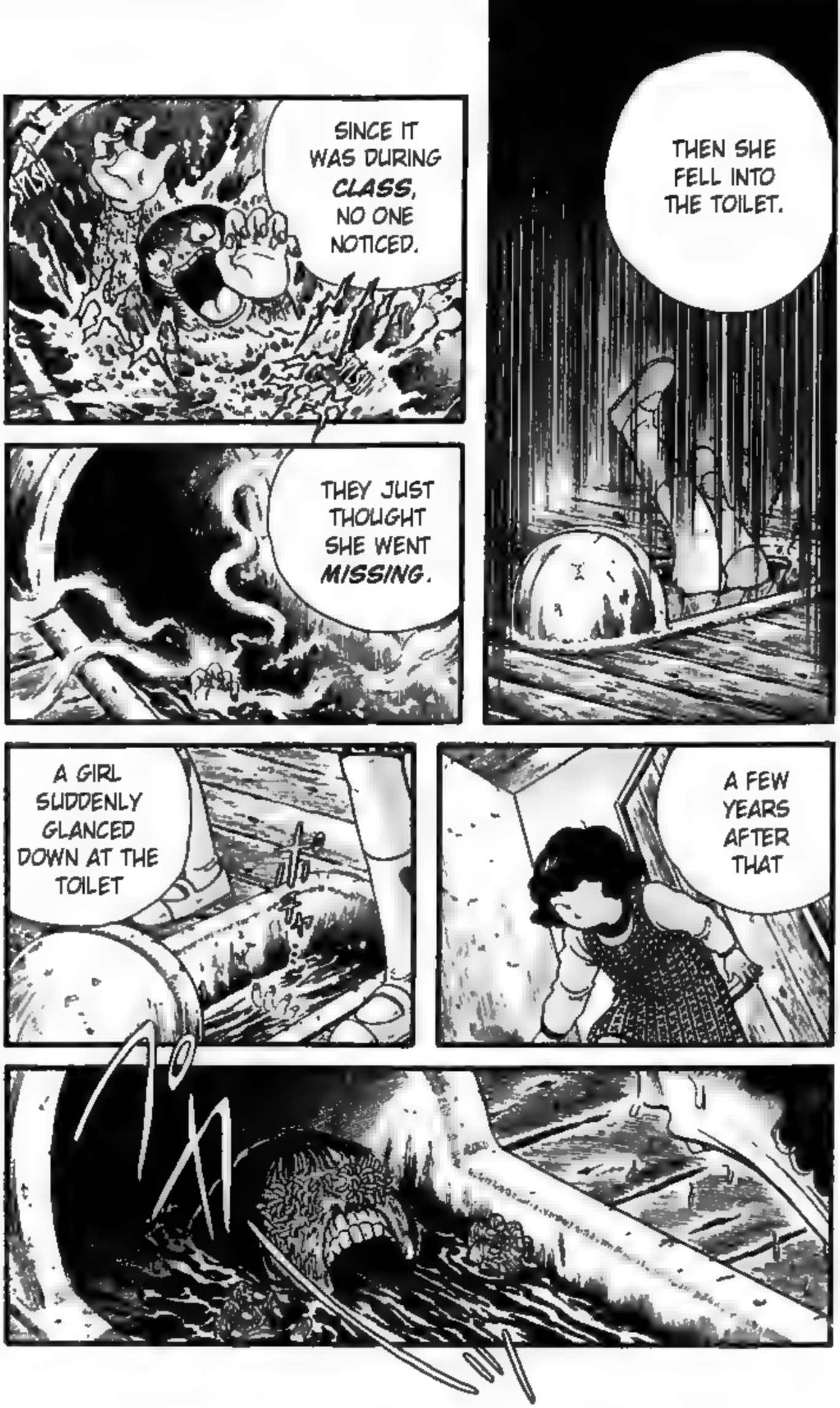
H ...

HEY

WAIT

DON'T LEAVE ME ALONE!

女子トイレ
GIRL'S BATHROOM
YEAH! YEAH!
SPEAKING OF WHICH, DO YOU KNOW THE STORY OF HANAKO APPEARING HERE?
WHISPER
BEFORE THIS BECAME A PUBLIC SCHOOL.
IT WAS DECADES AGO ...
ONLY A FEW PEOPLE KNOW WHAT REALLY HAPPENED, RIGHT?
BUT THERE'S MORE TO THAT STORY.
HUH? THERE IS?
GIGGLE
GIGGLE
GIGGLE
THE TOILETS WERE THE OLD-STYLE SQUAT TYPE.
IT WAS STILL AN OLD WOODEN BUILDING.
WHISPER
WHISPER
AND SHE DESPERATELY TRIED TO CATCH IT.
HER RED WALLET FELL INTO THE TOILET ...
A GIRL SLIPPED OUT OF CLASS
TO HURRY TO THE BATH-ROOM.
STEP


SINCE IT WAS DURING CLASS, NO ONE NOTICED.
THEN SHE FELL INTO THE TOILET.
THEY JUST THOUGHT SHE WENT MISSING.
A GIRL SUDDENLY GLANCED DOWN AT THE TOILET
A FEW YEARS AFTER THAT

YOU CAN STILL HEAR THE CRIES FOR HELP AND BANGING ON THE DOOR.
AND IF YOU HAVE A RED PURSE, YOU'LL BE DRAGGED IN TOO!
SHE DROWNED, AND GAS ACCUMULATED SO THAT ONE DAY SHE SUDDENLY FLOATED UP.
UGH ...
GIGGLE
AND THAT'S THE STORY OF HOW TOILET HANAKO CAME TO BE.
HUH? DID THAT GIRL JUST COME OUT OF THE TOILET...?
THERE ARE MORE STORIES LIKE THAT, AREN'T THERE?
AH ...
SQUELCH
WH-WHAT'S WITH HER?
YEAH! YEAH! THERE ARE USUALLY TWELVE STEPS.
FOR EXAMPLE, THIS STAIRCASE.
WAIT! WHERE ARE YOU GOING?
IT STINKS ...

AFTER CLASS, ON THE LANDING OF THESE STAIRS
TWO BOYS WERE PLAY-FIGHTING
ON FRIDAYS, IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, A *THIRTEENTH* STEP APPEARS.
YEAH! YEAH! THIS STORY STARTED HERE.
AH!
BUT ONE OF THE BOYS ACCIDENT-ALLY *FELL*.
CRACK
THAT NIGHT, THE NIGHT WATCHMAN DID HIS PATROLS OF EVERY FLOOR.
HE WAS **FRIGHTENED** ALL BY HIMSELF.
THE OTHER BOY SAW HIM LIE **MOTION-LESS** AT THE BOTTOM OF THE STAIRS.
SO HE *RAN*. ALL THE WAY HOME.

BUT **THAT** DAY, JUST AFTER THE TWELFTH STEP, THERE WAS *ONE* ***STEP LEFT*** ...

13 ..!!

11

12

AS HE WENT, HE'D ***COUNT EVERY STEP*** OF THE STAIRS.

NOTHING ABNORMAL IN THE SCIENCE LAB...

HE HAD A ***HABIT*** WHILE WALKING AROUND INSPECTING.

THINKING HE COUNTED WRONGLY, HE STEPPED **REPEATEDLY** ON THE THIRTEENTH STEP ...

STAMP STAMP

WHAT'S WITH THIS 13TH STEP? ...

THIRTEEN STEPS ... *IT CAN'T BE*

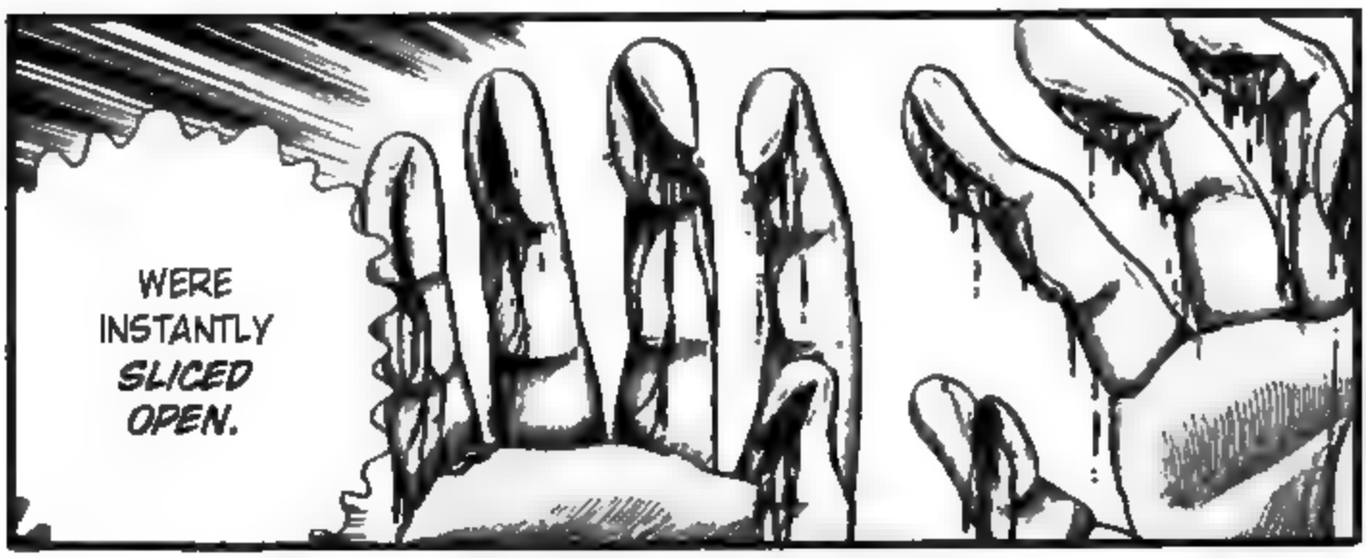
--HE SCREAMED, WITH THE LAST OF HIS STRENGTH, AND ***DIED.***

THE 13TH STEP IS ME !!

THAT'S WHAT HAPPENED THAT FRIDAY NIGHT.

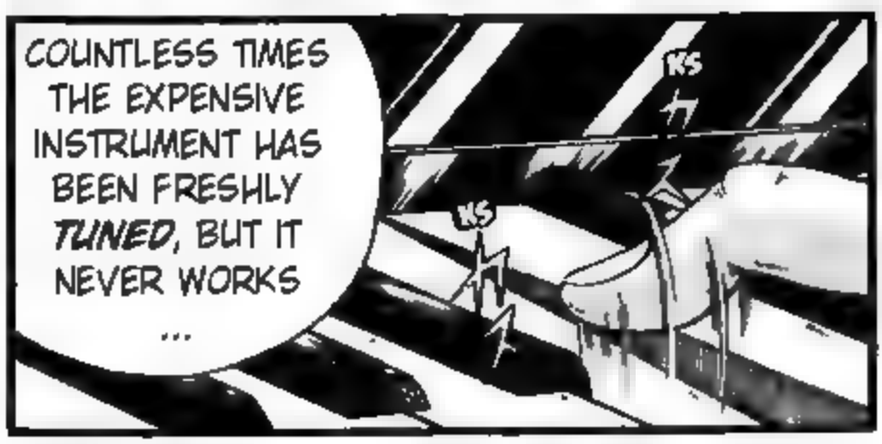
W-WHAT?!
NO ... SO MANY OF THESE STORIES ...
DWF
HYI!!
音楽室
THIS MUSIC ROOM.
YEAH! YEAH! AND ALSO ...
THAT BOY ...

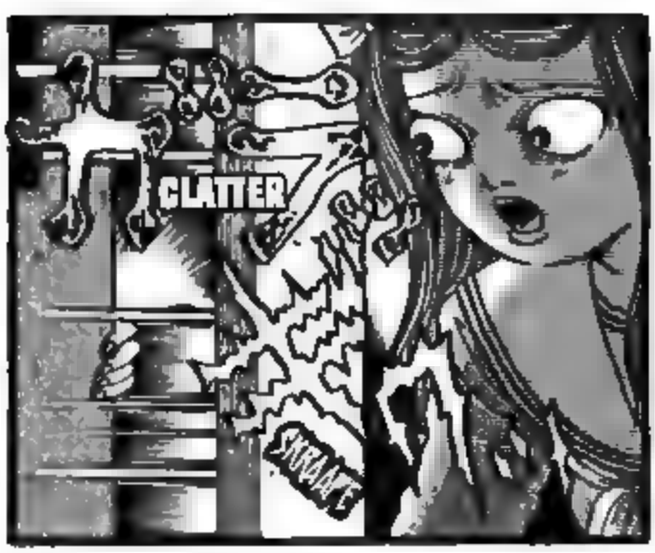
A BEAUTIFUL GRAND PIANO WAS DONATED, PASSED AS AN HEIRLOOM FOR GENERATIONS.
YEAH. WHEN THIS ROOM WAS BUILT,
IT'S A COMMON STORY TO HEAR THE SOUND OF A PIANO FROM AN EMPTY ROOM,
BUT THERE'S MORE TO THE STORY OF WHEN THE MUSIC STOPS.
THE STUDENTS WERE SICK OF IT.
SHE PRACTISED VIGOROUSLY TO WIN A CHOIR CONTEST.
THE SOLE MUSIC HISTORY TEACHER WAS DELIGHTED.
AND PUT RAZORS BETWEEN EACH KEY.
SOMEONE, TO SPITE HER, DID SOMETHING HORRIBLE
THE INNOCENT TEACHER'S FINGERS ...


WERE INSTANTLY *SLICED OPEN.*

BECAUSE THE TEACHER'S *BLOOD* HAD *TRICKLED* DOWN INTO THE KEYS
AND EVEN NOW, THAT CONGEALED BLOOD *BINDS* THE KEYS TOGETHER

THERE'S A *REASON* THIS PIANO CAN'T PLAY A *NOTE*.
THE TEACHER KILLED HERSELF IN *SHOCK*, DIDN'T SHE?


COUNTLESS TIMES THE EXPENSIVE INSTRUMENT HAS BEEN FRESHLY *TUNED*, BUT IT NEVER WORKS ...


CLATTER
SHRAAA

WHY DO YOU WALK AROUND *TELLING THESE STORIES?*
N-NO, STOP.

WHY DO THEY KEEP TELLING THESE STORIES?
W-WAIT ... WHAT'S GOING ON?
WHOOSH
IT'S ... IT'S THE TEACHER!
I SEE; THEY DO IT BECAUSE THEY THINK IT'S FUN
THERE ARE STILL MORE ...
THE REAL THINGS ARE THERE!
LOOK BEHIND YOU, THEY'RE THERE
THE SCHOOL'S GHOST STORIES

DON'T YOU GET IT? THEY'RE BEHIND YOU
HEY - CAN'T YOU SEE?
IF YOU GIRLS DON'T STOP, YOU'LL BE HAUNTED!
HEY
JUST TURN AROUND AND LOOK!
THE SPIRITS ARE RIGHT BEHIND YOU
SHALL WE TELL YOUR STORY?
AND -- WHY AREN'T YOU LISTENING TO ME?!
THE NEXT STORY ...
ANY-WAY
CAN'T YOU HEAR ME?
IS ABOUT YOU
ME?!

SWEAT
SWEAT
VIOLET
PANT
PANT
PANT
PANT
HA
HA
YOUR STORY
HA
HA
AHAHAH!
SIGN
IT WAS JUST A DREAM. THANK GOODNESS.
SO ...
A ... A DREAM.

TRUST ME TO GET NIGHT-MARES FROM HEARING A FEW GHOST STORIES ...
HMM, SCHOOL INDUCTION DAY, THAT'S ...
OH NO!! ISN'T IT THE SEVENTH TODAY?!
OH, MY UNIFORM'S ALL READY FOR THE SCHOOL INDUCTION DAY!
THAT DREAM HAS MADE ME SO NERVOUS THOUGH ...
SCHOOLKIDS ARE ALWAYS READY TO GO A HALF-HOUR BEFORE THE PARENTS!
MOM, YOU IDIOT!
8:20 A.M.! NO-- I'M SO STUPID!
I'VE GOT MYSELF ALL SHAKEN UP OVER SOME WEIRD DREAM!
MOM'S ALWAYS SO CARE-LESS!
AWWW COME ON!

OH NO! I'M LATE FOR THE SCHOOL INDUCTION CEREMONY!
IT'S LIKE I'M STILL IN THAT BAD DREAM!
HEY, HEY! DO YOU KNOW THE GHOST STORY ABOUT THE SCHOOL GATES?
THANK GOODNESS THERE ARE STILL STUDENTS AT THE GATE!
WHAT?
WHERE HAVE I SEEN THIS BEFORE?
YES IT'S YOUR STORY
A GIRL MISTOOK THE DATE OF THE SCHOOL INDUCTION CEREMONY.
HEHEHE YEAH! YEAH!
WHAT ...?

THIS IS YOUR STORY
THIS WAS THE DREAM FROM LAST NIGHT
YOU MISTOOK THE SCHOOL INDUCTION DAY!
THIS YEAR THE SEVENTH IS A SUNDAY BUT SHE JUST RUSHED OFF ...
GOODNESS, WAS THAT REALLY NECESSARY, TO CALL ME "IDIOT"?

SHE WAS CRUSHED UNDER THE BRICKS AND DIED.
GEH!
THE GIRL STOPPED AND STOOD AT THE SCHOOL GATES.
PITIFULLY REALIZING HER MISTAKE
IS THIS STILL A DREAM ...?
HEY, IS THIS A DREAM ?!
THE OLD CURSED SCHOOL GATE ...
THIS IS ... A DREAM ... RIGHT?

BUT WHEN THEY WERE PUT A YEAR AHEAD ...
THERE ONCE WERE THESE THREE VERY GOOD GIRLS HERE
HEY, HEY! DO YOU KNOW? THIS SCHOOL HAS GHOST STORIES
IT GOT WORSE AND WORSE UNTIL THE GIRLS WERE SKIPPING CLASS OUT OF FEAR
THEIR CLASSMATES BEGAN TO BULLY AND TAUNT THEM
ANYONE WHO SEES THOSE GIRLS IN THEIR DREAMS WILL DEFINITELY DIE.
SINCE THEN, ON THE NIGHT BEFORE INDUCTION DAY
THE NIGHT BEFORE THE INDUCTION CEREMONY, ALL THREE OF THEM JUMPED FROM THE TOP FLOOR TO THEIR DEATHS
HEY, YOU BETTER WATCH OUT!
YOU'RE SO SILLY. THERE ARE STILL MORE STORIES.
EH?
EEK! THANK GOODNESS I DIDN'T DREAM ABOUT THEM.

THE GIRL LAST YEAR, WHO MISTOOK THE DATE OF INDUCTION DAY
WAS CRUSHED UNDER THE OLD CURSED SCHOOL GATES.
THE NIGHTMARE CONTINUES ...
THEY SAY THAT NEW STUDENTS ...
MUST NEVER STAND NEAR THE SCHOOL GATES!
NOOO! WHY DID I HAVE TO GET INTO THIS SCHOOL?!
THAT'S WHY EVERYONE IS PARANOID ABOUT STANDING THERE!
COME ON! YOU'RE SO SLOW! WE'LL BE LATE FOR THE SCHOOL INDUCTION CEREMONY!
WAIT!
I WON'T MAKE IT TO THE CEREMONY EITHER ...
BUT WHY WON'T THIS DREAM END?

THE END

SC

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 1
'YOUR STORY'
BY KANAKO INUKI

ENGLISH VERSION PRESENTED MAR 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEANER - OTAKUCHARM
PROOFREAD & TYPESET - LBORL
QC - KAIJU KOI

HEY! HEY! DID YOU KNOW?
NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION!

あたしのお葬式
MY FUNERAL

YOSHIMI SEKI

YOU PROMISED TO DRIVE US TO THE AIRPORT-
AGH, BROTHER, WHAT ARE YOU AT A PLACE LIKE THIS FOR? AT NOON WE HAVE TO CATCH OUR FLIGHT BACK TO JAPAN!
GASP
BRO-THER!

I KNEW IT. THIS CORPSE WAS BURIED ALIVE AS WELL.
WHAT DID YOU SAY, BROTHER?
LOOK AT THE NAILS.
IT SEEMS SHE AWOKE FROM A STATE OF SUSPENDED ANIMATION.
SHE MUST HAVE FOUGHT DESPERATELY TO GET OUT.
TAKASHI! LET'S TAKE THE CADAVER TO THE LABORATORY.
SOMEWHERE ON THE BODY, THERE MAY BE A TRACE OF A BEE STING.
I UNDERSTAND, PROFESSOR.
RUMIKO ... I'M SORRY, BUT I CAN'T SEE YOU OFF.
WHAT? NO WAY.
THE STING FROM THIS BEE CAUSES WHAT APPEARS TO BE A SUDDEN DEATH FROM SHOCK.
BUT AFTER APPROXIMATELY FIFTY HOURS, THE CORPSE RETURNS TO LIFE.
TAKE A TAXI TO THE AIRPORT.
LET MUM AND DAD KNOW!
AND WATCH OUT FOR THIS BEE!
ALTHOUGH WE CAN'T MAKE IT PUBLIC YET ... WE'RE SEARCHING FOR A NEW SPECIES OF BEE THAT HAS A HORRIFICALLY TOXIC POISON.
IT CAN'T BE HELPED.

RIGHT, RUMIKO?

UH ... YEP

...

HAHAHA IT CAN'T BE HELPED.

THAT IS WHAT TAKESHI STUDIES.

WHAT WILL *YOU* DO, RUMIKO

ABOUT YOUR SUMMER HOLIDAY HOME-WORK?

BROTHER'S ALWAYS JUST DOING RESEARCH EVERY SINGLE DAY ...

HE NEVER PLAYS WITH ME.

OH MY! WHAT PRETTY FLOWERS.

AH, AREN'T THEY?!

IT WAS BLOOMING NEAR THE RESEARCH SITE SO I PICKED IT.

RUMI, FOOD'S READY!

WHY DOES TIME FLY BY SO FAST WHEN YOU'RE HAVING FUN?

EVERY YEAR I WANT TO DIE ON THE LAST DAY OF THE SUMMER HOLIDAYS ...

THERE'S STILL SO MUCH HOME-WORK LEFT ...

AAH THE NEW SCHOOL TERM STARTS TOMOR-ROW. WHAT DO I DO?

OKAY
HUH? SOMETHING IS PIERCING THE SOLE OF MY FOOT
THIS BEE ...
LOOKS JUST LIKE THE ONE IN THE PICTURE BROTHER SHOWED ME!
RUMI?
RUMI-KO ...
RUMI-KO?!

WHAT IS THIS PLACE?
IT'S PITCH BLACK, I CAN'T SEE ANY-THING
RUMI
RUMIKO
...
MUM IS CALLING FROM FAR AWAY
ALRIGHT, WE SHALL MOVE THE BODY INTO THE COFFIN NOW
...
!?
THE BODY?
...
DID SOMEONE DIE?
!
わあああ!!
NO! RUMI-KO!
RUMI-KOOO!
MADAM
...

ZUBU
ズーン
!
WHAT'S WRONG, MUM?
WAS STUNG BY THAT BEE ...
I ...
IS THIS THE SUSPENDED STATE OF ANIMATION?

IF I WOKE UP NOW WHILE THEY'RE SO SOLEMNLY PREPARING EVERYTHING, THERE'D SURE BE A MASSIVE FUSS ...
BUT ...
MUM ... I HAVEN'T DIED YET ...
RUMIKO! RUMIKO!
I'LL WAKE UP AGAIN IN ABOUT FIFTY HOURS
WHAT-? I HATE THAT PHOTO! SURELY THERE ARE CUTER PHOTOGRAPHS OF ME?
INCREDIBLE HOW A TRIP ABROAD COULD END UP LIKE THIS!
THIS WILL BE THE TALK OF THE CLASS.
DAD'S CALLING BROTHER?!
TAKASHI, CAN YOU COME BACK AT ONCE?
YES, SHE FELL FROM THE STAIRS AT MIDDAY TODAY ... MUST'VE BEEN INJURED SOMEWHERE VITAL.

CREMATION
II
TOMORROW IS THE WAKE, THE FUNERAL IS ON THE SECOND OF SEPTEMBER. THE CREMATION WILL BE HELD BEFORE NOON ON THE SECOND.
!
I'VE ONLY BEEN LIKE THIS SINCE TODAY
AND IT'S NOT EVEN AFTERNOON YET!
DAD
PLEASE COME HOME AS SOON AS YOU CAN.
ALRIGHT ... WE'LL BE WAITING.
WHEN IS MY BROTHER COMING HOME?! WHEN?!

MY BROTHER WILL KNOW THAT I'M NOT REALLY DEAD!
PLEASE, BROTHER, COME HOME SOON!
YUKO
HIT-OMI!
MR. MIN-AMI ...
THANK YOU FOR LETTING US SHARE THIS SUDDEN SAD NEWS WITH YOU.

I'M NOT DEAD YET! I'M NOT DEAD!
STOP, STOP!
2
PLEASE, SOMEONE LISTEN TO ME!
THE HEART SUTRA
...
WHEN BODHI-SATTVA ABALO-KITESH-VARA WAS COUR-SING IN THE DEEP PRAJNA PARA-MITA

DAD, MUM ...
HURRY, COME BACK HOME!
MY BROTHER, HURRY!
AND NOW WE SHALL PROCEED WITH THE FUNERAL PROCESSION.
MAY THE FAMILY MEMBERS SAY THEIR FINAL WORDS IN ORDER ...
STOP!
NO!

BRO-
THER!
HUH?!
RUMI-
KO
...
!?
BRO-
THER
...
I'M SORRY
FOR BEING
LATE,
RUMIKO.
THE HEARSE IS
LEAVING
...
HURRY, BROTHER!
EXPLAIN TO THEM
ALL WHAT
HAPPENED!
I
...
CAN'T.
YES.
YOU CAN
HEAR ME,
CAN'T
YOU?!
YOU
...
CAN SEE
ME?

I'M SORRY, RUMIKO. YOUR BROTHER ...
PASSED AWAY IN AN ACCIDENT ON THE WAY BACK HOME FROM THE AIRPORT.
I DIED BEFORE YOU. I'LL BE WAITING FOR YOU.
NO ... BRO- THER ...

NO
...
ガラガラガラ
AM I REGAINING CONSCIOUS-NESS?!
I'M BEING SUCKED INTO MY BODY!
NO! NO!
カチャ
I DON'T WANT TO WAKE UP NOW! SOMEONE SAVE ME!
NO!

カチッ
1
3
ON
OFF
THE END

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 4
'MY FUNERAL'
BY YOSHIMI SEKI

ENGLISH VERSION PRESENTED JUN 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN / PROOF / TYPESET - LBORL
QC - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

壁女

かべおんな

THE WALL WOMAN

MADOKA KAWAGUCHI

WHEN I WAS A STUDENT LIVING IN KANSAI

ONE KAWAGUCHI FRIEND HAD A STORY.

HUH?

YOU MOVED OUT?

I'M *OUT* OF THAT APART-MENT.

I MOVED.

UH HUH

SHE WAS SULLEN

AND SPOKE SLOWLY

I JUST FELT THAT APART-MENT

WAS WEIRD.

BARELY EVEN A MONTH AGO

THAT FRIEND HAD MOVED

INTO A NEW APART-MENT.

BUT

AFTER I LEAVE THE HOUSE TO DO STUFF

AND I COME BACK FROM CLASSES

THIS WAS EXPE-CTED.

FOR A GIRL LIVING ON HER OWN, THAT WAS NORMAL.

NOT AT ALL

THERE WAS NOTHING WEIRD ABOUT THAT

I'LL MAKE MYSELF BREAK-FAST

EVERY NOW AND THEN

AND I'LL SET ASIDE A PORTION LEFT OVER

TO KEEP WARM FOR DINNER.

I FIND THE RICE COOKER KNOCKED OVER.
IT'S A TOTAL MESS.
WHAT THE-?
OK.
MAYBE IT WAS A CAT.
HER PLACE WAS ON THE GROUND FLOOR
EVEN THOUGH THE LAND-LORD
HAD SAID IT WOULDN'T BE A PROBLEM.
SO MAYBE THERE WAS SOME LITTLE RASCAL THAT HAD GOT IN
BUT THEN IT HAP-PENED AGAIN
THE EXACT SAME THING.

SHE HEADED BACK TO THE PLACE

SHE WENT BACK AND FORGOT HOME. SOME THING

ONCE AGAIN THEN ONE DAY

WHEN A NOISE CAME FROM INSIDE THE FLAT

SHE WAS ABOUT TO PUT THE KEY IN THE DOOR

カリ

BANG

ON THE KITCHEN WALL ...

UH?

SLAM カリ

UGH! THAT CAT!

AND SHE MARCHED QUICKLY INSIDE

I'VE CAUGHT YOU AND YOU'RE IN TROUBLE THIS TIME!

NOW

ANY TIME THE PRICE OF RICE GOES UP

IT REMINDS ME OF HER STORY

...

THE VERY NEXT DAY

I MOVED OUT.

BUT WHAT WAS IT?
WHAT WAS SHE TRYING TO SAY?
MAYBE THAT WOMAN IN THE WALL
HAD SOME IMPORTANT MESSAGE TO GIVE US ABOUT THE VALUE OF RICE.
WHEN TALKING OF SUCH OLD THINGS
IS SIMPLY RIDICULOUS
OF COURSE, TO THIS COWARDLY KAWAGUCHI
ALL THIS TALK OF A WOMAN IN A WALL
AHEHEHEH
BUT I HOPE THAT NOTHING REALLY HAPPENED.
I CAN HARDLY REMEMBER THE TOWN WHERE THAT APARTMENT WAS
ANY WAY

THE END

FIRST PUBLISHED IN SUSPIRIA JANUARY 1995 ISSUE, SPECIAL EDITION "TRUE SCARY EXPERIENCES COMIC"

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 3
'THE WALL WOMAN'
BY MADOKA KAWAGUCHI

ENGLISH VERSION PRESENTED MAY 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN / PROOF / TYPESET - LBORL
QC - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

I WANT TO FALL FROM THIS HIGH PLACE

AND SHATTER INTO PIECES

FALLING DOWN

フォーリング ダウン

OOHASHI
KAORU

I HAD COURAGE IN THAT MOMENT

I WONDER HOW LONG SHE CAN KEEP BEING AN HONOR STUDENT ...

OH BOY. HERE COMES IWATA MADOKA TO SAVE THE DAY AGAIN.

COME ON, GUYS ...

STOP!!

ISN'T WHAT YOU'RE DOING *POINTLESS*?!

COURAGE ...

BE STRONGER. SHOW A LITTLE COURAGE.

YOU CAN'T BE SO TIMID.

STAND UP STRAIGHT.

MADOKA ...

HOW WILL I EVER BE BRAVE?

HEH HEH HEH

I DON'T KNOW ...

I DIDN'T ...

WHAT IS *THIS* ?!

HEY YOU! ARE YOU SHOP-LIFTING?!

OPEN UP YOUR *BAG NOW!*

YOU'RE FRAMING ME

...

EVEN THOUGH I'VE DONE NOTHING.

SHUDDER
ガキ ガキ

IF YOU SAY ANYTHING ...

NEXT TIME I WON'T BE SO NICE, *GOT IT?*

HA HA HA

WELL IT SEEMS LIKE HONOR STUDENTS SHOPLIFT TOO!

I'LL ACCEPT YOU AS PART OF OUR GROUP! LET'S BE FRIENDS!

DO YOU HAVE ANY *PROOF?*

WHERE DID YOU GET AN IDEA LIKE THAT?

I DIDN'T KNOW VIOLENCE COULD BE THIS SCARY ...

HA HA HA HA

HEY, FORMER HONOR STUDENT!

WE'RE ALL FRIENDS NOW, RIGHT?

MADOKA ...

SHH, SAKI, DON'T GET TOO CLOSE TO HER!

WHAT A THIEF.

YOU THINK ALL THE STRESS WENT TO HER HEAD?

I'M FALLING !!

I WILL SHATTER

AT LEAST BEFORE I FALL ...

TO HELL ...

I TRIED TO RAISE YOU RIGHT ...

NO, TEACHER! IT WASN'T ME!

BELIEVE ME!

YOUR POOR MOTHER! SHE GAVE BIRTH TO THIS *DISGRACE!*

DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT STUDENT FEES BEING STOLEN THE OTHER DAY?

HOW MANY TIMES IS THIS GOING TO HAPPEN WITH YOU?!

I *KNOW* IT WAS YOU!

THAT I CLIMBED UP STEP BY STEP WITH ALL OF MY COURAGE.

AND NOBODY NOTICES.

FROM THE HIGH-EST CLOCK TOWER AT SCHOOL

NO ONE IS NOTICING ...

EVEN THOUGH I'M ABOUT TO DIE.

HUH?

I'M FALLING PRETTY SLOW ...

HEY! PLEASE!

HOW DISGUS-TING.

HOW REGRET-FUL ...

OF COURSE. IT'S SAKI'S FAULT.

IT ALL COMES BACK TO SAKI.

WHY IS THIS ...

SAKI ... WHY ARE YOU SKIPPING SCHOOL?

IT'S TERRIBLE!

JUST LEAVE HER.

LET'S GO.

MADOKA HAS BEEN DOING HER BEST UP TIL NOW! DON'T YOU THINK THIS IS UNFAIR?!

I'LL TELL TEACHER WHAT *REALLY* HAPPENED!

SHUT UP, YOU.

WHY YOU LITTLE ...!!

SAKI ...

TAKE RESPONSIBILITY FOR WHAT YOU DID, YOU BIG *COWARDS!*

I KNOW WHAT REALLY HAPPENED!

YOU PUT ALL THAT STUFF IN HER BAG! *YOU* GUYS SHOPLIFTED!

QUIET!

THE TRUTH ...

STOP !!

CAN'T STAND ANY MORE, HUH?

HUFF HUFF

WHO THE HELL DO YOU THINK YOU ARE ?!

SHUT THE FUCK UP YOU PIG!

I'LL ... I'LL ... SAVE ... I'LL SAVE YOU TOO!

MADOKA ... YOU SAVED ME BEFORE ...

SAKI ...

IT'S TOO LATE!

I NEED TO SAY IT ...

H- HELP ... ME ...

THE TRUTH ...

COUGH COUGH

AM I REALLY BRAVE?

NO ... I'VE BECOME SO WEAK ...

TO SAKI ... TO EVERY-ONE ...

HUH ?!

I'M STILL ON THE ROOF?

WAS I DREAMING?

I'M STILL ALIVE ?!

AH !!

MY REAL COURAGE IS BEING ABLE TO GO ON LIVING!

IT'S ALRIGHT BECAUSE I CAN STILL...

I CAN STILL FIX THIS. I CAN STILL BEAR THE PAIN.

THERE ARE PEOPLE WHO BELIEVE IN ME!

I WAS SO STUPID FOR TRYING TO KILL MYSELF!

TAP TAP TAP TAP TAP

HAH HAH

IT FEELS LIKE FOREVER...

NO MATTER HOW FAR I GO...

I'M JUST SLOWLY DESCENDING INTO HELL

‹END›

HOW TALL IS THIS CLOCK TOWER ANYWAYS?

I HAVEN'T REACHED THE BOTTOM YET?

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 5
'FALLING DOWN'
BY OOHASHI KAORU

ENGLISH VERSION PRESENTED SEPT 2014 BY

SLUG COMICS

TRANSLATION - JULIO
PROOF - OROCHIMARU
CLEAN / TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

(SALAD NOODLES)

ARITA KEI

OH

COMING ...

SOUNDS LIKE A WOMAN'S VOICE.

I'M FROM NEXT DOOR

KNOCK

EXCUSE ME, MAY I COME IN?

BAM

YOU. STAY AWAY.

トトト...

CREEP

UM, I'M MOVING OUT, SO I COOKED SOME LEFTOVER SOBA I HAD ...

IS THAT OK?

YES?

カチャ

CREAK

.....

REALLY? WOW!
I'LL DEFINITELY GIVE IT A TRY!
IT'S HAND-MADE.
DO YOU LIKE HIYAMUGI?
SLURP
IS THAT GIRL, BY ANY CHANCE ...
HUH?
I SEE ...
UH
YEAH

SHE EXISTS. AND THAT GIRL ...
IS A TOTAL BABE!
THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT?
SLURP
SLURP
IT'S JUST SOMETHING I HEARD.
THE ONE WHO SAYS SHE'S GIVING AWAY HIYAMUGI BECAUSE SHE'S MOVING AWAY
THE HIYAMUGI-GIRL.
SLURP
I MEAN, IT'S JUST A RUMOUR.
AS A WAY OF SEDUCING MEN?
ARE CONNECTED BY THE RED STRING OF FATE
HER FAVOURITE LINE TO USE IS
THE TWO OF US
* AN EAST ASIAN BELIEF THAT TWO PEOPLE CONNECTED BY THE RED STRING ARE DESTINED TO BE LOVERS
SLURP
DO YOU WANNA SWAP ROOMS?
GAH- GREAT ISN'T IT?

THANKS FOR THE MEAL.
SLAM
YEAH. I GOT CLASS TOMORROW.
OH
YOU GOING BACK?
AH ...
!
SLURP
BUT
IT'S SO LATE
SLURP
SLURP
HOW COULD I ... WITH SUCH A ...
SLURP
SLURP
EVEN IF MY NEIGHBOUR REALLY IS THE GIRL FROM THE RUMOURS

...

THIN AND DELICATE GIRL

WHO'S JUST LIKE HIYAMUGI

...

WHAT?

TENSE

WAS IT A CAT?

I WON'T GO WITH JUST *ANYONE*, YOU KNOW.

SHRIEK

JOLT

AH. HE'S STILL HERE.

DID HE ... TRY TO DO SOMETHING?

GOOD EVENING.

YEAH.
ARE YOU ALRIGHT?
I MEAN, THERE'S BLOOD.

HEY, WAIT!
AH!

NO.

IT'S ...
JUST ...
HE HE HE
HUH?
TERRIBLE ...

GULP
TH-THANKS FOR THE FOOD ...
THIS SHOULD BE ENOUGH.
CLUNK
THERE WASN'T ENOUGH FOR TWO GUYS TO SHARE, WAS THERE?

PLEASE HAVE SOME OF MY HIYAMUGI.
IF YOU'D LIKE TO,

IT'S SPAGHETTI ... IS THIS BOLOGNESE SAUCE? OR NAPOLITAN?

THE HIYAMUGI WAS MADE
JUST FOR YOU.
HE SUDDENLY TRIED TO HUG ME.
THAT BASTARD!
IT'S FINE.
SLURP
SLURP
SO PLEASE HURRY AND EAT UP.
O-OKAY

WHY?

BECAUSE I WANT TO SEE ...

EVEN THOUGH I CAN'T EAT IT MYSELF.

YEAH

YOU SEEM TO LIKE HIYAMUGI.

HIYAMUGI

REMINDS ME OF *YOU.*

AH ...

THE PERSON I *LIKE* EAT IT.

HEHE. IT'S BECAUSE I'M SO PALE.

I'M SO GLAD ...
KIND OF PERSON YOU FEEL YOU SHOULD PROTECT.
YOU'RE SO DELICATE
カチ...
I JUST WANTED TO TELL YOU THAT.
AH ... MAN ...
THE TWO OF US ARE CONNECTED BY THE RED STRING OF FATE
THAT GIRL IS JUST A RUMOUR
RIGHT?
MUNCH
ん？!

PUBLISHED MONTHLY SHOUJO FRIEND JUNE 1994 ISSUE, SEPTEMBER ISSUE SUSPENSE & HORROR SPECIAL EDITION

《THE END》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 6
'HIYAMUGI'
BY ARITA KEI

ENGLISH VERSION PRESENTED JUL 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEANER - KAIJU KOI
PROOFREAD & TYPESET - LBORL
CLEANER & QC - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

TARO'S TRAIN

たろくんの電車

MY FRIEND TARO LOVES TRAINS.
HE'LL LINE UP ANYTHING TO LOOK LIKE A TRAIN
BUILDING BLOCKS, APPLES, CRAYONS ...
AND EVEN STONES
BECOME TRAINS.
CHFF!

PIYOKO MARUI

まるいぴよこ

AH!
MORON!
DOESN'T EVEN LOOK LIKE A TRAIN!
HOW SILLY!
WHAT A WEIRDO!
THE BRAT'S EVEN PLAYING WITH ROCKS NOW!
THESE KIDS ARE SO MEAN
WHAT ARE YOU DOING?!
JEEZ THOSE KIDS ARE ALWAYS, ALWAYS, ALWAYS PICKING ON TARO!
YEAH ...
ARE YOU OKAY?
LET ME SEE YOUR CUT
HEY, WHAT'S THE MEANING OF THIS?!
WELL AREN'T YOU GUTSY?
STOP IT-!
MISS!

LET ME SHOW YOU SOMETHING REALLY SPECIAL TO ME ...
UM. HEY ...
HUH? WHAT IS IT?
IT'S A SECRET.
AMI, I'M SORRY.
YOU GOT PICKED ON ...
BEC-AUSE OF ME ...
YOU DIDN'T DO ANYTHING WRONG, TARO.
THEY'RE SO LATE PICKING US UP TODAY.
YEAH.
IS IT A RAILWAY MODEL?
WOW! THAT'S AMAZING! IT LOOKS JUST LIKE THE REAL THING.
HEH. MORON.
GRAB
HEY. NICE THING YOU GOT THERE.
I GOT IT FOR MY BIRTHDAY.
SHUT

S
...
ST
...
GIVE IT BACK!
WAH
THAT HURTS
SMACK
WHY?!
HA HA HA
HA HA HA
KYA HA HA HA
STOP IT!
WAH
GO ON! PICK IT UP!
PITY.
AH!
TCH
KANG
ROLL
SHOVE

SCREECH
THUD
HELP! SOMEONE CALL AN AMBULANCE!
KYAA
LOOKS LIKE YOU'RE GOING TO BE NEXT TO GET PICKED ON.
TARO'S SUCH A BAD BOY.
AH - YOU SHOULDN'T JUMP INTO THE MIDDLE OF THE ROAD, YOU KNOW.
T ...
TARO ...

TARO WASN'T A BAD BOY ...
TARO DIDN'T RUN INTO THE STREET ...
YOU'RE WRONG ...
EVERYONE PLEASE BE CAREFUL NOT TO RUN ONTO THE ROADS, OKAY?
OUR DEAR FRIEND TARO FROM PEACH CLASS PASSED AWAY IN A ROAD ACCIDENT.
BUT ...
LET'S GO BACK INSIDE!
TEACHER! LOOK!

SOB
I MISS YOU, DEAR TARO ...
ALL BECAUSE YOUR TRAIN MODEL BROKE ...
I MISS YOU ...
TA ...
TARO ...
UWAH! WHAT'S GOING ON?!
TEACHER! IN THE CLASS-ROOMS TOO!
HE WAS FROM PEACH CLASS.
TARO ...
WHAT'S WRONG?
WAAAH!
WHAT-? DID TARO DO THIS?
GNK-P
IT'S A CURSE!
IT'S A CURSE! IT'S A CURSE!
NO --!
WHO?! WHO WAS THAT?!
CLANG
IT WAS THE CURSE.
TITTER
WELL ...
THE SICKEST ONE HERE ...
CLANG
CLANG
DAMN IT!

DON'T TELL US THERE WERE NO WITNESSES.
WHAT-CHA GONNA DO? WHAT-CHA GONNA DO?
SNICK
AH!
WHATCHA GONNA DO NOW YOU'VE PISSED US OFF?
DO YOU WANT SOME?
YOU DID ALL THOSE WEIRD THINGS.
NENE NENE
IS THIS KID!
I SEE LET'S GO THEN ...
S-
STO- ...
WE'RE NOT DONE YET ...
OOH ... YOU'RE STILL MOVING.
YOU'RE JUST LIKE THAT BRAT!
KYAA

WHERE ... IS MY ... TRAIN? ...
WHERE ...
WAAAAAAA
I'M SORRY
TA- ...
AM
TA... RO?
WHEN I WOKE UP, I WAS AT HOME ...
IT WAS EVENING TIME AND THE ADULTS WERE CLAMOURING
ALL OF THE BULLIES HAD GONE MISSING.

THE NEXT MORNING EVERYONE SAW IT
THERE WAS A HUGE FUSS.
KYAAA
THE KINDER-GARTEN WAS CLOSED WHEN THE POLICE CAME
IT WAS AWFUL.

LISTEN, AMI DARLING
UNTIL MOMMY COMES TO PICK YOU UP, YOU MUST STAY INSIDE THE SCHOOL
OKAY?
OKAY
I'LL BE FINE.
HEY, THERE WAS SOME CRAZY MURDERER AT THIS KINDER-GARTEN
YEAH, I HEARD!
GOOD MORNING
COME ON IN
GUN
HOW AWFUL
HOW CORNY
I KNOW ...
NENE
THEY LOOKED LIKE THEY WERE RUN OVER BY A TRAIN
ALL FOUR OF THEM WERE MISSING THEIR HEADS!
BUT ACTUALLY
I'M OFF!
IT'S ME AND DEAR TARO'S SECRET ...
NOTHING.
THEY SAY IT WAS A HAUNTING
THE CULPRIT'S STILL NOT BEEN CAUGHT
WHAT'S WRONG?

THOSE BULLIES
WERE MADE INTO TARO'S TRAIN ... ♡
《THE END》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 7
'TARO'S TRAIN'
BY PIYOKO MARUI

ENGLISH VERSION PRESENTED AUG 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
PROOFREAD & TYPESET - LBORL
CLEANER & QC - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

飴と鞭の日々

THE DAYS OF THE CARROT AND THE STICK

OSADA NOTO +
ATOMORI KOZONO

美術館

RT GALLERY

SSCHH

SQUEAK

TAP

TAP

AS A BOY WHOSE PARENTS DISAPPEARED ONE DAY

GULP

I DECIDED TO BECOME A THIEF IN ORDER TO SURVIVE!

"I MUST SAY, I HAVE NEVER HAD TO WORK A DAY IN MY LIFE"

HE SAID!

HOWEVER, JUST WHEN IT SEEMED I HAD HIT A DEAD END, I MET A CERTAIN MISTER THIEF.

TONIGHT WAS HANDS ON TRAINING

RICH THIEF

AND EVER SINCE THE BOY HAS LIVED WITH THE MAN AND RECIEVED SPECIAL INTENSE TRAINING.

THERE'S A ROCKY ROAD AHEAD.

THUD

TIPTOE

← LOOT

← LOOT

SLINK

SNEAK

END OF EXPLAN-ATION

I DON'T TRUST ADULTS. I WILL LIVE A FULFILLING LIFE AS A GREAT THIEF! BECAUSE MY PARENTS ABANDONED ME!!

SHINE

←LOOT→

OH?! HEY, KID!

YOU THINK BEING A THIEF IS A JOKE ?!

CRACK

TRANSFORMATION INTO COLD-HEARTED WMP WIELDING MODE

DEMON?

WALK QUIETLY!

YOU BUFFOON!

PUT YOUR BACK INTO IT!

CRACK

TRAIN HARDER!!

CLIMB!!

CLIMB!

CLIMB!

OH!!

SHUD

JUMP!

PIYO

PIYO

KID!

KID!!

BLINK

AH!

THANK GOOD-NESS.

KID ...

IF ANYTHING HAPPENED TO YOU I'D ...

...

I LOVE YOU.

WHAT'S WRONG?

DOES ANYTHING HURT?

HM?

I
...

I
...

KNOW
NOW
...

EVEN
THOUGH
I'VE ALREADY
LOST MINE
AND IT'S A
DREAM THAT
WILL NEVER
BE REAL!

A
WARM
FAMILY
WAS
ALL.

WAS
A
FAMILY.

THE
ONE
THING
I TRULY
WANTED
...

...!

SINCE THE START ...

I'VE ALWAYS THOUGHT OF US AS A FAMILY.

IS THAT NOT ENOUGH?

YOU CAN CALL ME "DAD"

M-MISTER ...

MISTER!

I HAVE A FAMILY!

DAD!

FINALLY, I HAVE IT!

AFTER ALL
...

111

I STOLE THAT YOUNG BOY

WATER WATER

AND I WAS THE ONE WHO TOOK HIS PARENTS AND IMPRISONED THEM IN THIS DUNGEON.

《おわり》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 8
'THE DAYS OF THE CARROT AND THE STICK'
BY OSADA NOTO AND ATOMORI KOZONO

ENGLISH VERSION PRESENTED SEPT 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
PROOF - OROCHIMARU
CLEAN / TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

MS. KURIISHI SARI, THIS WAY, PLEASE.
NEXT IS MS. KURIISHI.
市民病院
EVEN THOUGH I DON'T HAVE A COUGH.
THAT, AND I START TO FEEL FEVERISH ...
IT FEELS AS IF I'M BEING TWISTED AND CRUSHED.
AT NIGHT MY BODY *REALLY* HURTS.
TAKE CARE.
REALLY IT'S NOTHING TO WORRY ABOUT.
PERHAPS IT'S RELATED TO STRESS OR PSYCHO-LOGICAL CAUSES.
BUT THE URINE AND STOOL SAMPLES SHOW NOTHING.

SULLIVAN'S SYNDROME

AUTHOR
HIRONO TAKUYA

IT... IT HURTS ..!!

UGH

UHHH I CAN'T ...

THAT NIGHT

ULIGH ... OW ... OW ...

HUFF HUFF HUFF

WHO IS THAT?

WAKE UP ...

SARI ...

HUFF HUFF

SULLIVANS SYNDROM

YOUR CONDITION IS ...

YOU ...

...

YOU ...

IN THREE MONTHS

THERES NOTHING YOU CAN DO.

YOU HAVE THREE MONTHS TO LIVE

...

A SHINI-GAMI?

OR ...

A DREAM ...

WILL DIE

ヒュウウウ

IF YOU HAVE TIME, YOU SHOULD CHECK IT OUT.

MAYBE YOU'D LIKE TO TRY THE SMALL HOSPITAL THAT I GO TO.

WHAT A SCAM.

I SHELLED OUT MONEY, EVEN HAD TO SHOW MY TITS FOR THE PHYSICAL.

AND THEY TOLD ME IT'S DUE TO STRESS.

MAN, I WENT TO THE HOSPITAL,

古井医院

内科 小児科

WANNA GIVE IT A GO?

IT'S A HOSPITAL I'VE BEEN GOING TO SINCE I WAS A CHILD.

BUT "PROBABLY" ISN'T GOOD ENOUGH.

I'D THINK THERE'S PROBABLY NO PROBLEM AT ALL.

JUST IN CASE, WE ALSO RAN A BLOOD TEST.

YOUR ECG IS ALSO NORMAL.

THERE'S NOTHING WRONG IN YOUR X-RAY.

UM, DOCTOR ...

HM ...

OH, BUT ...

IN *THEORY* ...

THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THESE FIGURES ...

TEST RESULTS

HMM ...

THERE IS A POSSIBILITY, BUT ...

?!?

WHAT?

HUH? SULLIVAN'S, EH?

AH ...

BE "SULLIVAN'S SYNDROME"?

COULD MY CONDITION ...

I KNOW SOME-ONE.

I JUST ...

O-OH ...

IT'S A VERY RARE CONDITION. MOST MEDICAL BOOKS DON'T EVEN MENTION IT!

HOW DO YOU EVEN KNOW OF IT?

THE MORTALITY RATE IS 100%

IF IT REALLY IS SULLIVAN'S SYNDROME ...

IF IT IS, THAT'LL BE TROUBLE.

HMM, WELL I DOUBT THAT'S IT, BUT LET'S EXAMINE FURTHER.

TWO MORE MONTHS ...

SIGH ...

G-GAH ...

HUFF

HUFF

YOU'RE KIDDING!

NO, SHE HERSELF KNEW ABOUT IT.

I WAS SURPRISED AS WELL, BUT PLEASE ADMIT HER TO YOUR WARD.

HOWEVER IT'S A GOOD THING YOU NOTICED IT, DOCTOR.

THERE'S NO DOUBT THIS PATIENT HAS SULLIVAN'S.

AAH

TRY TO COMMIT SUICIDE.

SINCE NEARLY ALL PATIENTS OF SULLIVAN'S, IN THEIR INTENSE SUFFERING,

I KNOW ...

BUT THERE'S NO TREATMENT FOR IT ...

I'M SORRY ...

I WOULD AT LEAST LIKE TO LESSEN HER PAIN.

ONE MORE MONTH

THE STILL LIVING

I CANNOT ACT UPON

HAH

HAH

IF YOU WANT TO KILL ME, THEN *DO IT!*

DAMN SHINI-GAMI ...

UGH ...

CRACK

BANG

BANG

BANG

AAA AHH !!

IF ONLY WE KNEW THE CAUSE.

THE INFLAMMATION IS SO SEVERE THAT THE ANAESTHETICS CAN'T BE ADMINISTERED.

POOR THING.

TO STIFLE HER PAIN.

SHE INJURED HER OWN RIGHT HAND

HAH

HAH

HAH

ENOUGH

HAH

I CAN'T TAKE ANY MORE.

HAH

IN THREE DAYS

YOUR HEART WILL STOP

IS NOT YET AT ITS END

YOUR LIFE

WAIT SARI

SHUT UP!

SARI

I'LL SEND *MYSELF* TO THE OTHER SIDE.

SHUT UP, SHINI-GAMI.

LET'S SEE IF I CAN GO DOWN IN MEDICAL HISTORY.

FINE. I'LL WITHSTAND THE PAIN THAT WOULD MAKE EVEN A BIG MAN COMMIT SUICIDE.

WHAT'S THE POINT ANY-WAYS?!

DAMN IT!! EITHER WAY I'LL DIE!!

WHO WOULD SAY SUCH A THING?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

I WILL DIE IN THREE DAYS, HE SAID.

DOCTOR. WE WON'T HAVE A CHANCE TO MEET AGAIN.

HA HA HA

MS. KURIISHI, I'M HERE TO VISIT YOU.

RESPIR-
ATOR!

HER
PULSE IS
WEAKENING!

CARDIO-
TONICS!

BEEP

AND SO THREE
DAYS LATER
...

BEEP

HOW COULD
THIS BE?
EVERYTHING
SHE PREDICTED
CAME *TRUE*.

THIS
IS BAD.

WHAT
HAPP-
ENED?!

I
CAME HERE
AS SOON
AS I
COULD!

IT'S
OVER.

NO
REACTION.

BEEEEEEEEP

THERE
IS
...

SHE DID HER BEST.

SHE FOUGHT HARD.

BUT HER HEART HAS STOPPED!

HUH?! SHE OPENED HER EYES?!

UM ... THAT'S A MAN'S VOICE.

BUT SHE'S DEAD!

AHH! SHE'S SPEAK-ING!

CREATE A HOLE IN HER SKULL AND PARTIALLY EXCISE THE PITUITARY

I HAVE WAITED FOR THIS! MY CHANCE COMES WHEN BLOOD CIRCULATION HAS CEASED

THERE IS SOME OTHER FORCE POSESSING HER.

NO, I THINK IT DOES.

THIS MAKES NO SENSE!

BUT ..!!

ENOUGH ALREADY! DO WHAT SHE SAYS!

SINCE THE BLOODFLOW FROM THE HEART HAS STOPPED.

IT IS POSSIBLE TO OPERATE AND REMOVE IT COMPLETELY.

EVERYTHING IS BECOMING CLEAR.

BUT COULD THIS TUMOR BE THE CAUSE OF HER ILLNESS?

HEY, LOOK. NO TUMORS SHOWED UP IN THE TESTS.

IT'S A MIRACLE!

IT WORKED!

THE PATIENT IS STARTING TO BREATHE AGAIN!

THE OPER-ATION IS DONE!

THUS THE CURE FOR SULLIVAN'S SYNDROME WAS DISCOVERED.

IT'S TRULY INCRED-IBLE.

TRUTH-FULLY, I CAN'T BELIEVE IT.

SARI SWIFTLY RECOVERED.

PLEASE ACCEPT THIS SMALL GIFT.

SHUCKS.

THANKS TO YOU.

THIS IS SURE TO SAVE PEOPLE ALL AROUND THE WORLD WHO ARE SUFFERING FROM SULLIVAN'S.

THE UNCANNY SULLIVAN'S SYNDROME WRITTEN BY IVAN RADMI

YOU'VE CHANGED THE HISTORY OF THE ILLNESS.

TO COMMEMORATE THIS HISTORICAL OCCASION.

IT'S A BOOK SPECIFICALLY ABOUT SULLIVAN'S.

AH!

THOMAS SULLIVAN (1901-1966)

HM?

THAT'S WHY IT WAS NAMED AFTER HIM: SULLIVAN'S SYNDROME.

HE WAS THE FIRST TO REPORT ON THE ILLNESS.

THAT'S DOCTOR THOMAS SULLIVAN.

WH-WHO IS THIS?

AFTER HIS DEATH, A MEMO WAS FOUND SAYING "I HAVE DISCOVERED A CURE".

BUT THE METHOD WAS ALWAYS SHROUDED IN MYSTERY.

HOWEVER HE SUDDENLY PASSED AWAY IN AN ACCIDENT.

THOMAS SULLIVAN

DOCTOR SULLIVAN RESEARCHED THE ILLNESS FOR MANY YEARS.

MAYBE BECAUSE THERE WAS SOMETHING THAT KEPT TELLING ME NOT TO.

I WAS THE FIRST PATIENT WHO DID NOT COMMIT SUICIDE FROM THE PAIN.

WHEN I DIED, HE REVEALED THE CURE.

GOOD NIGHT, OR REST IN PEACE, DOCTOR.

NOW YOU CAN SLEEP WELL TOO.

ヒュッ

《THE END》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 9
'SULLIVAN'S SYNDROME'
BY HIRONO TAKUYA

ENGLISH VERSION PRESENTED OCT 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN/TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

真夜中の集い

THE MIDNIGHT ASSEMBLIES

[PEN NAME] KU RO
"EMPTY ROAD"

空路

THIS MONTH, I HOPE THAT THE STUDENTS OF THIS SCHOOL ...

SO, EVERY-ONE ...

AND THAT IS ALL FOR THIS MONTH.

PROUDLY LEAD LIVES WITH GOOD DEEDS IN MIND.

BUT THERE'S NO NEED TO BE SO BORING AT A MONDAY MORNING ASSEMBLY ON THE FIRST WEEK OF SCHOOL.

THE PRINCIPAL SEEMS LIKE A REALLY NICE GUY.

MMM

I'LL BE GOING HOME AFTER I PLANT THIS TREE.

YES, I'M IN THE GARDEN-ING CLUB.

EVERYONE ELSE ALREADY LEFT

ARE YOU DOING THIS ALL BY YOUR-SELF?

YOU MUST BE MISS OKAZAKI NANAKO.

JUST INCRE-DIBLE.

MR. PRINCI-PAL.

YES, SIR!

PLEASE KEEP UP THE GOOD WORK!

IT'S THANKS TO YOU GUYS THAT THIS SCHOOL LOOKS SO LOVELY.

HOW WONDERFUL!

IT'S OOTSUKA-KUN!

BA-BUMP

YOU CALLED FOR ME?

OOTSUKA-KUN ...

ACTUALLY, IT'S ABOUT THE GIFTED STUDENT SOCIETY.

YES, I DID.

AH

AHH, I'M SO HAPPY TODAY!

DING DONG

THE COOLEST GUY IN SCHOOL, FRESHMAN PRODIGY, OOTSUKA-KUN!

LOADS OF VALENTINE CHOCOLATES

NANAKO'S PRESENTS

I'M SO LUCKY! I FINALLY GOT TO SEE MY BELOVED OOTSUKA-KUN UP CLOSE!

I-I'M SO SORRY!

KYA!!

KU

BAM

IN MY HIGH SPIRITS, I'M LATE TO GET HOME.

ANYWAYS!!...

OOTSUKA-KUN!

HEY, YOU WERE THAT GIRL JUST NOW.

Y-YEAH ...

HE REMEM-BERS ME!!

I NEVER DID GET YOU ANYTHING IN RETURN FOR ALL YOUR GIFTS.

EH?! AH- NO! IT'S FINE!

AH YES ...

LET ME INVITE YOU TO THE GIFTED STUDENTS SOCIETY.

THE GIFTED STUDENTS SOCIETY?!

YOU MEAN THE ONE ONLY THE TOP STUDENTS GET TO JOIN?!

ARE YOU INTER-ESTED?

Y-YES !!!

THEN IT'S DECI-DED.

I'LL BE WAITING FOR YOU IN FRONT OF THE SCHOOL GATES.

TOMOR-ROW NIGHT AT 9PM.

...

I GET TO JOIN THE SCHOOL'S ELITE.

I MUST BE DREAMING ...

THIS WAY ...

I'M SO SUPER HYPED!!

AND TO BE INVITED BY OOTSUKA-KUN TOO ...

HEY, YOU'RE HERE.

IT WAS LUCKY I WAS GOING HOME LATE.

TO GET THIS OPPORTUNITY ...

WHAT ...?

...

OOTSUKA-KUN INVITED ME HERE!

CLICK

EVEN MATSUI THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT AND MIHARA FROM THE 'CLASS' COMMITTEE ARE HERE.

WOW.

MR. PRINCIPAL.

CLAP

...

BA-BUMP

THE SCHOOL PRINCIPAL WILL BE ARRIVING SOON.

SMILE

THE ELITE ARE REALLY SOMETHING ELSE...

WELCOME TO TODAY'S MEETING, EVERYONE.

BUT HE SURE SEEMS AS CLASSY AS HE IS KIND

CLAP

THE PRINCIPAL SURE IS POPULAR

AS YOU'D EXPECT ONE SHOULD.

I THOUGHT THAT I SHOULD GIVE THEM MY SEAT ...

IN FRONT OF ME THERE STOOD SOME ELDERLY FOLK.

I WAS SITTING DOWN ...

WELL I WAS ON THE TRAIN THE OTHER DAY ...

"DON'T TREAT ME LIKE I'M OLD", SHE SAID.

THE OLD WOMAN SAID THIS TO ME ...

THEN ...

HE'S THE SAME AS USUAL. JUST LIKE DURING MORNING ASSEMBLIES.

OOTSUKA-KUN

FOR THE KIND ACTS OF OTHERS.

ONE MUST NEVER FORGET TO BE THANKFUL ...

BAM

BAM

WHAT'S GOING ON?

SLAM

...

HUH?!

WHAT WAS THAT ...?

OOTSUKA-KUN ...

MAYBE HE'S NOT FEELING WELL ...

THIS IS SOMETHING THAT HAPPENED RECENTLY.

SO ...

STAINS ...?

CRASH

OOTSUKA-KUN

ONE OF OUR STUDENTS SMOKING TOBACCO ON THE TRAIN.

I SAW ...

...

AND HE BEHAVED VIOLENTLY TOWARDS ME.

THAT STUDENT HAS YET TO QUIT.

HOW-EVER ...

AS YOU'D EXPECT ONE SHOULD.

I GAVE HIM A WARNING ...

BAM

WHAT THE HELL IS WITH YOU GUYS?!

STOP !!

GRAB

AAAUGH

WHAT DID SOMETHING HAPPEN?

WHAT'S WRONG WITH THAT BOY?

OH IT'S FINE.

WE ALMOST LET HIM GET AWAY.

SORRY MR. PRINCI-PAL.

THAT'S

THANKFULLY I RECEIVED HELP FROM THE STATION STAFF.

HUH ...?

LET'S CHOP IT OFF, SHALL WE?

YOU DON'T NEED THAT HAND IF YOU'RE USING IT FOR VIOLENCE, DO YOU?

YOU ARE A DELIN-QUENT.

GYAAAAAA

CRUNCH

LET'S CHOP IT OFF, SHALL WE?

YOU DON'T NEED A MOUTH THAT'S ALWAYS SUCKING ON TOBACCO, DO YOU?

SPLAT

SKRASH

CRUNCH

SPLAT

LET'S CHOP IT OFF, SHALL WE?

AND THAT HORRID THROAT THAT SWEARS AT PEOPLE.

WHAT IN THE WORLD ...?!

WHAT?!

IT CAN'T REALLY BE HAPPENING

THIS MUST BE A DREAM ...

IT IS NO EASY FEAT TO FIND SOMEONE WHO YOU'VE NEVER EVEN SEEN BEFORE.

THE PERSON WHO FOUND THAT BOY TODAY WAS OOTSUKA-KUN.

WELL, EVERY-ONE ...

AND TO IMPROVE ONE'S MIND, I PRESENT TO YOU THIS BRAIN.

AS A RE-WARD ...

CHOMP

OOTSUKA-KUN!!

HE'S TALKING ABOUT ME!

THE YOUNG LADY WHO TENDS TO THE GARDEN AND TREES EVERY SINGLE DAY IS WITH US TONIGHT.

AND LASTLY ...

I'VE NEVER DONE ANYTHING THE PRINCIPAL THINKS IS BAD, RIGHT?

THAT'S NOT A BAD THING AT ALL.

JUST WONDER-FUL.

JUST THE OTHER DAY SHE PLANTED ANOTHER SMALL SAPLING.

I ABSOLUTELY *DESPISE* THE SMELL OF SWEET OLIVE TREES.

AND FRANK-LY ...

THAT LOVELY SAPLING IN THE GARDEN IS A SWEET OLIVE.

HOW-EVER ...

NO WAY

A DREAM

THIS IS JUST A BAD DREAM!!!

《THE END》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 10
'THE MIDNIGHT ASSEMBLIES'
BY "KU RO"

ENGLISH VERSION PRESENTED DEC 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN/TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

THE HUMAN-FACE TUMOR I LOVE

HIRATA KEIKO

平田京子

KENTA-KUN ...

WHOOSH

AKI'S KISS!

WHAT DO YOU WANT FOR YOUR BIRTH-DAY GIFT?

CRACK

BEFORE WE COULD EVEN CELEBRATE HIS 16TH BIRTHDAY ...

KENTA-KUN DIED ...

!

AKI ...

I MISS YOU, KENTA-KUN!

... KI

A SPIRIT OR EVEN A MONSTER IS FINE!!

AKI ...

I LOVE YOU!

I DON'T CARE!

YOU'D BE SCARED IF YOU SAW ME.

WHERE ARE YOU?!

DON'T LOOK.

KENTA-KUN?!

KYAAAA!!!

I'M HERE.

IT SEEMS I COULDN'T REACH THE AFTERLIFE BECAUSE OF A LINGERING EMOTIONAL CONNECTION HERE.

IT'S FINE, AKI!

I CAN'T! MY BODY'S NOT BONE-LESS LIKE AN INVER-TEBRATE!

OH YEAH ...

かあ。

NEVER GOT TO KISS AFTER ALL.

WELL WE

EMO-TIONAL ATTACH-MENT?

USING MIRROR

STRUGGLE

STRUGGLE

STRUGGLE

MISS HAYA-SHI?

YOU CAN'T KENTA-KUN! YOU'LL NEVER BE HAPPY THIS WAY!

TWISTING WAIST TO SIT

I'M FINE LIVING THE REST OF MY LIFE AS AKI'S BUTT.

SORRY ...

PAY ATTENTION IN CLASS!

AH ...

UM ...

THE ANS-WER?

UH

YES?

HI HI

くすくす

IT'S OKAY.

OH

SORRY, AKI!

UGH!!

UGH!

UGH!

...
I
FARTED.

BLAH BLAH BLAH

WHOOSH...

THINGS ARE LIKE THIS ALL BEC-AUSE OF ME!

BUT I'M A BURDEN FOR YOU!

DON'T SAY STUFF LIKE THAT!

IT'S FINE IF YOU WANT TO GET ME AMPUTATED.

WAH !!

I JUST ...

SORRY, KENTA-KUN ...

I'M SORRY !!!

OH SILLY ...

DON'T WORRY ABOUT ME/

KENTA-
KUN
...

ドサッ

WE WILL *DEFINITELY* KISS EACH OTHER!

?

I'VE DECI-DED ...

KENTA-KUN'S SEVERED HEAD

LOOKS LIKE I REALLY CAN'T CROSS OVER UNTIL WE KISS.

*SEKIHAN IS USED TO CELEBRATE A GIRL'S FIRST MENSTRUAL CYCLE

SEKIHAN FOR DINNER TONIGHT

OH, AKI ...

MOM IN THE MEAN-TIME

FROM THAT DAY, MY INTENSIVE TRAINING BEGAN!

BALLET

YOGA

CIRCUS

POETRY

ANYTHING GOES

PLEASE ACCEPT MY ENTRANCE APPLICATION!

AKI HAS CHANGED RECENTLY.

SHE'S SO FULL OF LIFE!

I'LL ALWAYS ...

LOVE YOU.

ALWAYS.

I LOVE YOU.

KENTA-KUN ...

WE'LL DEFINITELY SEE EACH OTHER AGAIN.

GOOD-BYE KENTA-KUN ...

I DON'T THINK A KISS IS GOING TO WORK THIS TIME.

KENTA-KUN !!!

KYAAA

《THE END》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 11
'THE HUMAN-FACE TUMOR I LOVE'
BY HIRATA KEIKO

ENGLISH VERSION PRESENTED NOV 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN/TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

BY SANJYOU TOMOMI

三条友美

IN THE CAVERN

洞窟の中

RUMBLE

RUMBLE

RUMBLE

UGH ...

I HAD GONE MUSHROOM HUNTING IN KAZETANI CAVE WITH MY BELOVED YOSHIZAWA SENSEI, ALONG WITH A FEW MEMBERS OF THE SCIENCE RESEARCH DEPARTMENT. BUT SUDDENLY AN EARTHQUAKE STRUCK.

MAI!

AH ...

MAI! WAKE UP!

IT'S BAD ... WE'RE ...

WE'RE TRAPPED. AND RISA ...

WHA- WHAT HAPP- ENED HERE ...?

KYA!

SHE'S GONNA DIE! RISA'S GONNA DIE!

RISA ...?

TRAPPED ... BY AN *EARTH-QUAKE?!*

RISA ... IS HURT ...

JUST HOLD ON ...

OW ... IT HURTS ... SENSEI ...

WAHH! MAMA!

IT'S NO USE. IT'S COM-PLETELY CAVED IN.

YOU'LL DO SOMETHING ABOUT IT, WON'T YOU, YOSHIZAWA SENSEI? WE'LL SURVIVE AS LONG AS WE'RE WITH YOU.

WE JUST HAVE TO WAIT.

YES, OF COURSE. A RESCUE TEAM WILL COME DIG US OUT.

BUT ... RISA'S LEG ...

WE'RE REALLY GONNA ...

IT'S OKAY. I MEAN, THERE ARE PEOPLE OUT-SIDE.

EVEN THOUGH WE HAD NO TIME TO LOSE ...

THERE WAS NOTHING ANY OF US COULD DO.

GANG-RENE ?!

WE'VE DISINFECTED IT FOR NOW. IT SHOULD BE FINE AS LONG AS GANGRENE DOESN'T SET IN.

ONE WEEK LATER, OUR HUNGER REACHED ITS PEAK.

STOP! YOU SHOULDN'T MOVE AROUND LIKE THAT.

MY STOMACH ... I'M SO *HUNRGY!*

THERE ARE HIGHLY TOXIC MUSH-ROOMS.

THEY CAN KILL YOU INSTANTLY IF YOU EAT THEM. I'VE NEVER SEEN THIS KIND BEFORE.

IT'S FINE IF I DIE! I MIGHT AS WELL IF I'M GOING TO DIE OF HUNGER ANYWAYS!

THEY'RE NOT COMING, ARE THEY? WE'VE WAITING AND NO ONE HAS COME.

I'M GONNA EAT SOMETHING. I CAN'T STAND IT ANY LONGER!

NO! IT MIGHT BE POISONOUS!

YUKA ... WHAT ARE YOU SAY-ING?

THEN SHALL WE START FEEDING IT TO *HER* THEN?

SLAP!

AH!

LOOK! RISA'S GOING TO DIE EITHER WAY!

HAH HAH

HAH

IT'S FINE IF SHE DIES, SO LET'S TEST THE MUSHROOMS ON *HER!*

SENSEI AND I SIMPLY WATCHED.

WITH NO STRENGTH TO STOP WHAT WAS HAPPENING, WHAT COULD WE DO?

HAVE A BITE, RISA. YEAH, GOOD GIRL.

UH ... UH ...

GOOD ?

HAH HAH

SOME-WHERE IN MY HEART, I FELT JUST AS EVIL AS YUKA.

I'M SORRY ... FORGIVE ME, RISA!

IT'S FINE. WE CAN EAT IT.

MUNCH MUNCH MUNCH

SHUT UP! WHAT HAVE YOU EVER DONE FOR US?!

YOU'RE *USELESS!* YOU'RE NOT FIT TO BE CALLED A TEACHER!

WA- WAIT! HAYA- SHIDA!

IT'S DELICI- OUS. WHY AREN'T YOU EATING?

TASTES JUST LIKE MATSU- TAKE MUSH- ROOMS.

MUNCH MUNCH

YUKA ...

MUNCH MUNCH

SHE ATE IT ... SHOULD WE EAT TOO ...?

GULP

NO, IT'S BETTER TO SEE WHAT HAPPENS AFTER ONE DAY.

IT'S MAI-CHAN'S FAVO-RITE.

WHAT DO YOU THINK?

EARTHWORM SPAGHETTI

MAMA, WHAT'S FOR DINNER TONIGHT?

A DREAM ... OH GOD ...

I CAN'T DO THIS ANYMORE, SENSEI. I'M GOING TO EAT TOO.

NO ...!!

YUKA, YOU'RE AWAKE. HOW ARE YOU FEELING?

MAI!

HIGHER.

HERE ?

I FEEL FINE. BUT... I THINK I'M ITCHING SINCE IT'S BEEN SO LONG SINCE I'VE HAD A BATH.

SCRATCH ポリ

SCRATCH ポリ

SCRATCH ポリ

PLEASE HELP ME WITH MY BACK.

NEXT TO IT. HIGHER! ALL OF IT.

THERE TOO ... AH ... A LITTLE LOWER.

HERE?

TO THE SIDE.

AH!

SO ITCHY ...

THERE'S SOME-THING THERE. LET ME SEE.

KYAAA AAAAA AAA!!

BLE AGH ..!!

AHH!!

NO..! NO..!

W- WHAT'S HAPPEN- ING TO ME? I ...

THIS WAS A NIGHT-MARE.

SOMEONE WAKE ME UP! MAMA, I'LL BE LATE FOR SCHOOL!

DON'T ... DON'T LOOK.

NO! MAKE IT STOP!!

IT'S A LUCKY DRAW.

WH-WHAT IS IT?

3 WEEKS LATER

WE ... HAVE NO CHOICE.

THE STAKES OF THE DRAW ARE ...

A DRAW? FOR WHAT?

WHAT ?!

EAT OUR OWN LIMBS ?!

THE LOSER AMPU-TATES ONE OF THEIR LIMBS.

WE'LL CUT IT OFF WITH THIS KNIFE. IT WILL BE ENOUGH TO FEED TWO PEOPLE.

HAS HE GONE MAD ?!

RUMBLE

KYA!

AHH!!

WAIT! YOU HAVE NOWHERE TO RUN! IT'S POINTLESS!

HAH

MY ENTIRE BODY HURTS BUT ... I'M STILL ALIVE.

IT HURTS ...

IT SMELLS GOOD. HUH ... IT'S THE SMELL OF MEAT.

AFTER THE LARGE SHOCK, I FAINTED.

I DON'T KNOW HOW MUCH TIME PASSED AFTER THAT.

YOU WERE HIT BY FALL-ING ROCKS.

YOU'LL FEEL BETTER SOON.

IT HURTS ... SENSEI ...

EAT IT.

WE DIDN'T HAVE TO PLAY "LUCKY DRAW" AFTER ALL.

IT'S DELICIOUS, SENSEI. EVEN IF IT WERE A LIZARD OR A NEWT, IT'S FINE.

IS IT GOOD?

SENSEI ... I'VE ALWAYS LOVED YOU.

EVEN IF WE BOTH DIE HERE, AS LONG AS WE'RE TOGETHER ...

I'M HAPPY.

I'LL DO MY BEST AS LONG AS I'M WITH SENSEI.

THE END

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 12
'IN THE CAVERN'
BY SANJYOU TOMOMI

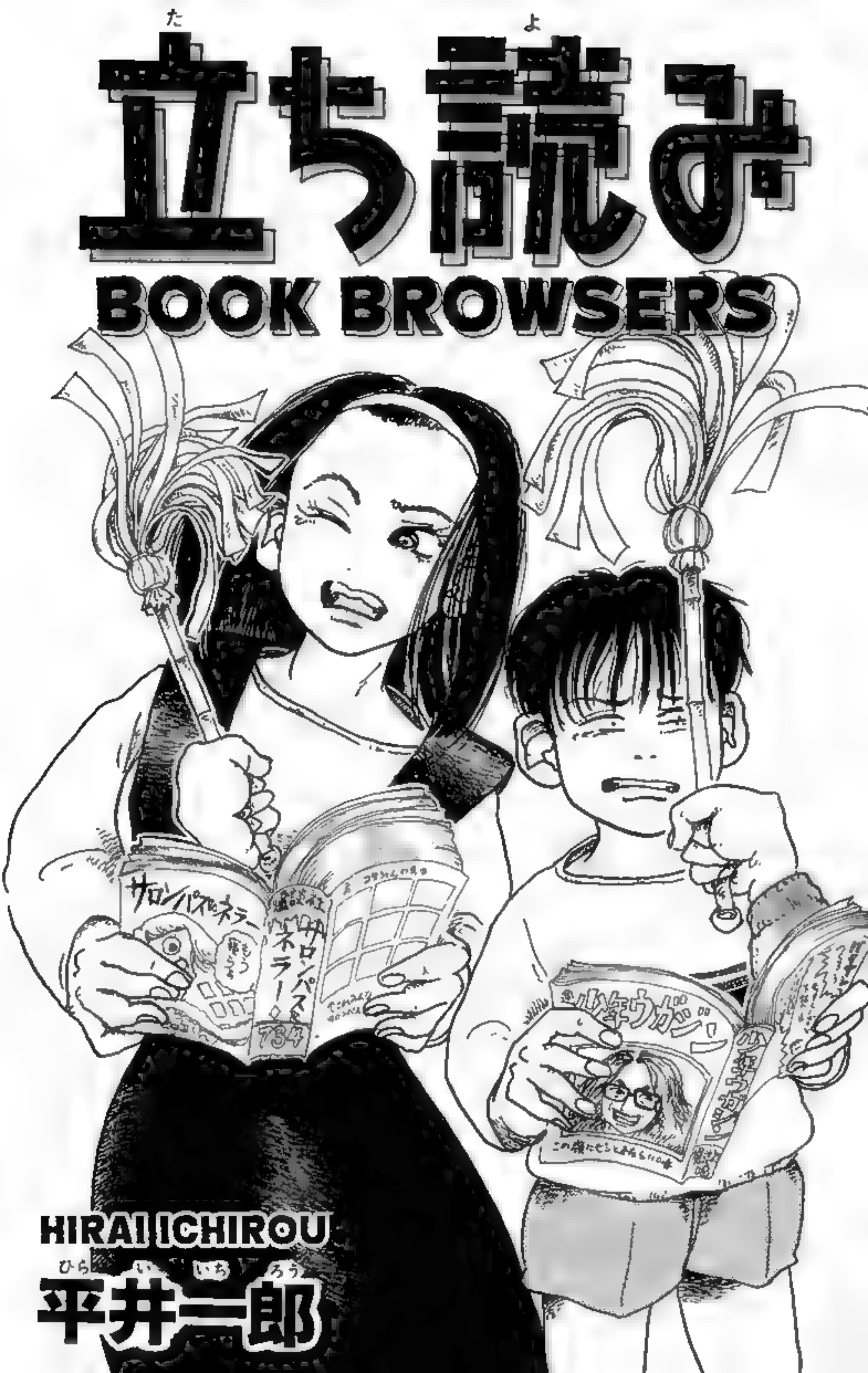
ENGLISH VERSION PRESENTED NOV 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN/TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

立ち読み
BOOK BROWSERS



HIRAI ICHIROU

平井一郎

YEAH! IT WAS SOLD OUT AT THE USUAL BOOK STORE!

WERE YOU LOOKING FOR IT?

SOUSHIKI SENTAI: TO THE END!

AH!

I GUESS I'LL GET IT LATER, THEN.

SIS, DO YOU HAVE ANY MONEY?

NOPE.

¥390

UM ...

HM ...

WHY DON'T YOU STAND THERE AND JUST BROWSE THROUGH IT NOW?

EVERY-ONE DOES IT.

WHAT-EVER.

NO BOOK BROWSING ALLOWED!

立ち読みできません

SCREEEECH ~~

AH!

IF I DON'T READ IT NOW ...

THAT'S NOT ALLOWED.

SHUFFLE

SHUFFLE

DAMN.

I GUESS WE SHOULD STOP.

AH! THERE IT IS!

THE BOOK YOU HAD JUST NOW ...

STARE

WELL! THIS MEANS *WAR!*

I BET HE'S TRYING TO SAY SOME-THING!

WHY IS HE CLEANING ONLY *THAT* COPY?

GRAB

STOMP STOMP STOP

FLUTTER FLUTTER

SNATCH

WE'RE GONNA READ IT! HEHE

TURN

FLUTTER FLUTTER FLUTTER FLUTTER

THAT IS NOT ALL-OW-ED

立ち読みできません

FLUTTER FLUTTER FLUTTER

ヘウウウ

* NO BOOK BROWSING ALLOWED

WHY IS HE TARGETING ONLY US?!

EVERY-ONE IS DOING IT!

I PUT THE BOOK BACK WITHOUT THINKING!

DAMN IT!!

THIS IS OUR CHANCE!

WHAT ARE YOU SAY-ING?

SIS, I THINK THAT'S ENOUGH FOR TODAY.

SNATCH

LET'S READ IT!

YES!

A- ARE WE REALLY GONNA DO IT, SIS?

戦艦
ゴリラ
平井一郎

HUH?

GASP!

IF WE GIVE UP NOW, WE'LL LOSE!

SQUINT

BO
A
N
G

LET'S PUT THE BOOK BACK THIS WAY!

SILENCE

GRAB

NOW! LET'S GET READING!

HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA

MY SIS IS SO MEAN ...

WE WON!

HUH ...?

...?

さあ！

読むど

"NOW! LET'S START READING" →

HE HE HE

FLUTTER

FLUTTER

"? HUH? THAT'S WEIRD."

THAT'S NOT ALLOWED

FLUTTER

立ち読みでさえだ！

SIS!

SIS!

THAT'S DEFINITELY NOT ALLOWED

SIS!

SIS!

YOUR SISTER

"I CAN'T MOVE! HELP ME, KYOUSUKE!"

きょうすけ ウゴケナイ ウカだ ウカ

IS BEING "READ" INTO MY BOOK.

SHAKE

SIS!! ARE YOU REALLY TRAPPED?!

SIS!!

SAY SOMETHING SIS!

"MY MIND IS GOING BLANK SOMEHOW"

メ"アレ"ヨ"おモ"マ"ヒ"ラガ"カ"ナ"イ"トカ"

THAT IT'S NOT ALLOWED ~~~?

DIDN'T I TELL YOU SO ~~~?

立ち読みできません

SOME-ONE ...

SOMEBODY HELP!!

立ち読みできません

SHE'S BEING "READ" STRAIGHT INTO A DREAM IN MY BOOK!

GET OUT OF THE WAY!

"HOW MANY YEARS HAVE I BEEN HERE?"

ヨコニキイテ タテニキイテ

"I SEE NOTHING I HEAR NOTHING"

イワザルモ キカザルモ

SOME-ONE ...

ANY-BODY!

ONCE YOU READ THEM YOU MUST PAY

立ち読みできません

IT'S A BAD IDEA TO READ MY BOOKS

N-NO WAY! DID EVERYONE-?!

パタ パタ

こわい
こわい
こわい

WITHOUT PAYING, WEREN'T YOU?!

YOU WERE PLANNING ON READING ...

SO NOW !!

I'LL READ YOU DOWN TO THE BONE!

I'M IN A VERY BAD MOOD TODAY.

READ HIS ENTIRE BEING!

COME, MY PRECIOUS BOOKS!

STICK NO

YOU ARE NOT ALL-OWED TO READ !!

立ち読みできません。

PLUCK

GAH!

立ち読み

BLINK

ゴオオオ

OOOOOOHHHH!!

"DON'T READ ME STOP READING ... THIS SUCKS. IF YOU READ ME YOU MUST PAY! I AM EXPENSIVE."

読むな 読むな 読むな 読むな

"STOP READING DON'T READ DON'T READ ME NOOOO STOP READING"

SIS!

KYOU-SUKE! LET'S GO!

THIS THING REALLY WORKS ...

立ち読みできません

THANK GOD.

HUH ...?

BUT ISN'T THAT THE WRONG BOOK?

SO HE REALLY DID GET CAUGHT IN THE BOOKS!

I MANAGED TO SAVE THIS BOOK WHILE THE OLD MAN WAS GETTING TRAPPED!

GYAH!

©C
少年オレ コミック
オレ戦隊
オレの本

THE BOOK I GOT WAS ...

*"SHOUNEN MYSELF COMIC: ME RANGERS
AUTHOR: MYSELF"

BUT IT'S MINE ...

UGH NO WAY !!

オレの本
オレの本
オレの本

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

CHAPTER 13
'BOOK BROWSERS'
BY HIRAI ICHIROU

ENGLISH VERSION PRESENTED DEC 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN/TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION

BLOOD COVERED SHOWMAN

BY TANIMA YUMEJI

血まみれの雪だるま

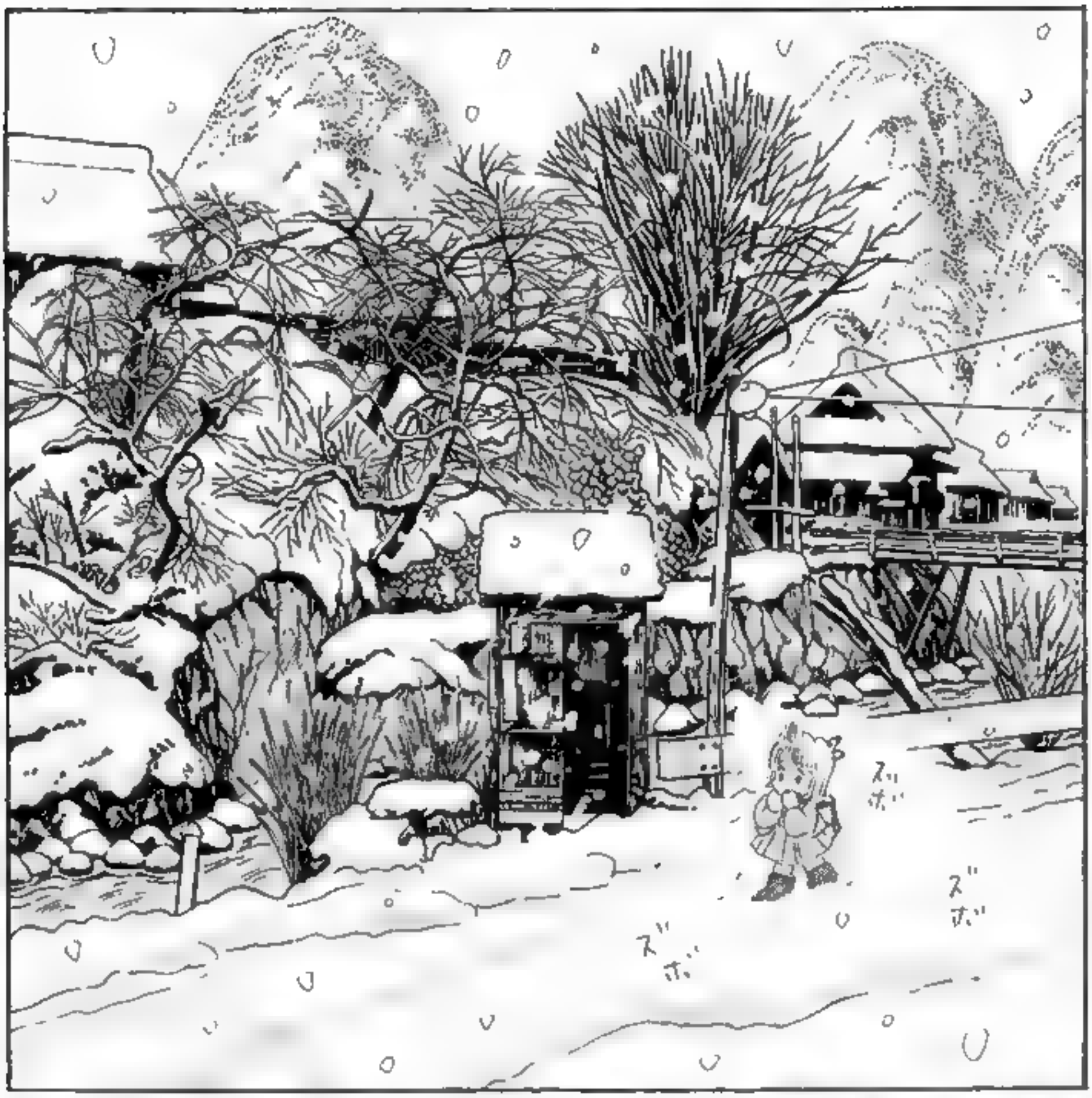
谷間夢路

IT WOULD BE THE STORY ABOUT OLD MAN SHINIGAMI.

IF YOU WANT A *REAL SCARY GHOST* STORY ...

I WAS BUT A WEE CHILD BACK THEN, BUT I STILL REMEMBER IT CLEARLY.

AAH, THAT'S A SCARY ONE.


ｽﾊﾟｰ
ｽﾊﾟｰ
ｽﾊﾟｰ
ｽﾊﾟｰ

HAHA, SHALL I GIVE YOU A PIGGY-BACK RIDE, LITTLE GIRL?

WAH!

WHAT A NICE OLD MAN.

LET'S GET YOU TO SCHOOL.

I'VE NEVER SEEN YOU AROUND BEFORE. DID YOU START COMING HERE RECENTLY?

!!

MARI-CHAN! *NO!*

RUN, MARI-CHAN!

...

THAT WAS OLD MAN SHINIGAMI.

I GUESS YOU DON'T KNOW SINCE YOU JUST TRANSFERRED HERE.

THAT'S OLD MAN SHINIGAMI'S TRICK.

BUT HE SEEMED LIKE SUCH A *NICE* OLD MAN.

THE KIDS THAT OLD MAN SHINIGAMI TAKES ...

AND THEY SAY ...

IN THE WINTER, CHILDREN IN THIS VILLAGE ALWAYS DISAPPEAR.

AND WHEN SPRING *COMES*, THOSE CHILDREN ARE ALWAYS FOUND *DEAD* IN THE SNOW!

ARE HIDDEN, AND BURIED INSIDE SNOWMEN.

THEY'RE ONLY FOUND WHEN THE SNOW MELTS IN THE SPRING.

AHH! MAYBE HE *EATS* THEM!

THAT I DON'T KNOW.

B-BUT WHY DOES OLD MAN SHINIGAMI HIDE THE CHILDREN IN THE SNOW?

WELL DON'T YOU NORMALLY FREEZE YOUR FOOD?

WHAT?! NO WAY!

...

THERE MUST BE A POOR CHILD IN THERE!

OLD MAN SHINIGAMI IS MAKING A SNOWMAN.

THEN OLD MAN SHINIGAMI REALLY *DID* BURY THEM!

LOOK, IT'S BLOOD! *BLOOD!*

LET'S TRY MOVING THE HEAD.

I DON'T *THINK* THERE'S ANYTHING ...

LET'S SEE WHAT'S INSIDE.

ハロン"

GYAA!!

GYAA!!

WHAT ARE YOU KIDS DOING?!

KYAA AAH!

AROUND THAT TIME, TWO GIRLS IN SECOND GRADE DISAPPEARED.

IT'S REALLY TRUE.

AND SO THE RUMORS ABOUT OLD MAN SHINIGAMI SPREAD THROUGH THE SCHOOL.

BUT IF IT REALLY *IS TRUE* *THE* POLICE SHOULD LOOK INTO IT.

YEAH.

IT MUST HAVE BEEN OLD MAN SHINIGAMI WHO DID IT!

YEAH, YOU PROBABLY DON'T KNOW SINCE YOU'RE A TRANSFER STUDENT.

MARI-CHAN, DON'T YOU GET IT?

THEN ...

YEAH, BUT ...

THAT WOULD BE THE BEST TIME TO WATCH WHAT HE'S DOING.

WELL IT'S HARD TO BE SEEN AT NIGHT ...

LET'S LOOK FOR OLD MAN SHINIGAMI AND SPY ON HIM!

BUT HE BURIES CHILDREN IN SNOWMEN ...

WHAT ?!

AHHH!

IT'S TRUE!

...

THEN INSIDE THEM, THERE'S

...

TH-THERE'S TWO OF THEM!

AH!!

THAT NIGHT, ME AND THE OTHERS

...

STREEETCH
にゅっ

ギロ
LOOK

AHH!

HELP US!
WE WERE KILLED
BY OLD MAN
SHINIGAMI!

SOMEONE
HELP!!

EEK!!

NO, WE CAN'T TO WITHOUT FINDING OUT THE TRUTH!

LET'S GO HOME ALREADY. HE'S NOT GONNA SHOW UP.

NO, YOU'LL *DIE* IF YOU FALL ASLEEP IN THE COLD.

W-WAS THAT A *DREAM*?

BECAUSE THAT OLD MAN DOESN'T SEEM LIKE SUCH A BAD PERSON TO ME.

YOU'RE JUST A TRANSFER STUDENT. WHY ARE YOU SO INTERESTED ABOUT THE OLD MAN?

OLD MAN SHINI-GAMI?

WE'RE SPYING ON OLD MAN SHINIGAMI!

OH? WHAT ARE YOU ELEMENTARY STUDENTS DOING OUT SO LATE AT NIGHT?

AH, *THAT* OLD MAN.

THE OLD MAN THAT WEARS A SKI HAT AND MAKES SNOWMEN.

THERE'S A REASON WHY THAT OLD MAN ALWAYS MAKES SNOWMEN.

B-BUT HE BURIED KIDS IN THE SNOWMEN.

HE EVEN BURIED A DOG!

CHILDREN ALWAYS SAY THINGS LIKE THAT, BUT HE'S REALLY A VERY KIND OLD MAN.

THE POOR GIRL PASSED AWAY WHILE WATCHING HIM BUILD THE SNOWMAN.

GRANDPA, MAKE A SNOWMAN FOR ME.

AH, OF COURSE.

THE OLD MAN WAS TUCKING HIS GRANDDAUGHTER INTO BED, WHO HAD A TERMINAL ILLNESS.

AND THAT DOG UNFORTUNATELY DIED WHEN IT WAS HIT BY A BIKE.

THAT'S WHY EVERY WINTER HE BUILDS MANY, MANY SNOWMEN.

!!

SEE. I TOLD YOU GRANDPA WASN'T A BAD PERSON.

M- MARI-CHAN! WHAT'S WRONG?!

M- MARI-CHAN *MELTED!*

AHH!

BAM

Ch. 3

HUH? HE'S A RELATIVE OF YOURS?

GRANDPA, LOOK!

THEN ... THAT GIRL JUST NOW WAS ...

T-THIS RIBBON BELONGED TO MY GRAND-DAUGHTER!

THE CHILDREN WHO MYSTERIOUSLY WENT MISSING IN THE SNOW HAD ACTUALLY FALLEN INTO HOLES BY ACCIDENT AND HAD GOTTEN TRAPPED. THE SNOW PILED ONTO THEM BEFORE THEY COULD GET OUT.

SO YOU MUST NEVER JUDGE SOMEONE BASED OFF THEIR APPEAR-ANCE.

ALL THE CHILDREN HAD SPREAD HORRIBLE RUMORS ABOUT THE KIND OLD MAN.

《THE END》

SC 13人のショート

13 PEOPLES SHORT SUSPENSE & HORROR

KODANSHA COMICS JUL 1996

[BONUS]
CHAPTER 14
'BLOOD COVERED SNOWMAN'
BY TANIMA YUMEJI

ENGLISH VERSION PRESENTED DEC 2014 BY

SLUG CHICKS

TRANSLATION - BUNNYCIRCLE
CLEAN/TYPESET - KAIJU KOI

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION